

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs**

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

**1 Facharbeiter / Facharbeiterin****(IV. Funktionsebene)****Vollzeitstelle**

für die Abteilung 28 – Natur, Landschaft und Raumentwicklung, Amt für den Nationalpark Stilfserjoch, mit **Dienstort in Prad am Stilfserjoch** bzw. in **Laas**.

Die Einstellung der Gewinnerin / des Gewinners bzw. der Geeigneten erfolgt ausschließlich in den Strukturen des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch. Auf jeden Fall entscheidet die Abteilung 28 – Natur, Landschaft und Raumentwicklung über die Zuweisung der Stellen.

Wer eine Stelle laut dieser Ausschreibung annimmt, ist dazu verpflichtet, diese Stelle am zugewiesenen Dienstort beim Amt für den Nationalpark Stilfserjoch mindestens drei Jahre lang beizubehalten.

**Haupttätigkeit:** Die Facharbeiterin / der Facharbeiter führt im Auftrag des/der Vorgesetzten selbständig die in seinem/ihrem Fach- und Zuständigkeitsbereich anfallenden Überwachungs-, Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten durch und führt neue Vorhaben aus. Er/sie beaufsichtigt dabei in technischer Hinsicht die ihm/ihr zugeteilten Arbeiter/Arbeiterinnen

Die Facharbeiterin / der Facharbeiter betreut die Aquarien im Nationalparkhaus aquaprad in Prad am Stilfserjoch auch mittels Tauchgänge.

Das Amt für den Nationalpark Stilfserjoch kann die Facharbeiter mit Aufgaben in anderen Bereichen, wie die Tischlerei in Laas, betreuen. Auch können die Facharbeiter bei Bedarf für verschiedene Projekte und Veranstaltungen des Amtes eingesetzt werden. Der/die Facharbeiter/in kann für kleinere Instandhaltungsarbeiten an den Dienstfahrzeugen herangezogen werden.

Detaillierte Erklärung der Tätigkeiten: Die Facharbeiterin / der Facharbeiter:

**Avviso di concorso pubblico**

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato

**1 operaio specializzato / operaia specializzata****(IV qualifica funzionale)****posto a tempo pieno**

per la Ripartizione 28 – Natura, paesaggio e sviluppo del territorio, Ufficio Parco Nazionale dello Stelvio, con **sede di servizio a Prato allo Stelvio** rispettivamente **Lasa**.

L'assunzione della vincitrice / del vincitore e rispettivamente delle idonee/degli idonei sarà effettuata esclusivamente presso le strutture dell'Ufficio Parco Nazionale dello Stelvio. In ogni caso la decisione sull'attribuzione dei posti è assunta dalla Ripartizione 28 – Natura, paesaggio e sviluppo del territorio.

L'accettazione di un posto in base al presente bando comporta per il candidato/la candidata l'obbligo di permanenza nella sede di servizio assegnata presso l'Ufficio Parco Nazionale dello Stelvio per almeno tre anni.

**Attività principale:** su incarico delle professionalità superiori l'operaio specializzato/ l'operaia specializzata esegue i lavori di controllo, manutenzione e riparazione che rientrano nel suo settore di competenza nonché nuovi progetti, controllando l'attività degli operai assegnategli/le sotto il profilo tecnico

L'operaia specializzata / l'operaio specializzato si prende cura della manutenzione degli acquari della struttura Centro visitatori Aquaprad di Prato allo Stelvio anche mediate immersioni.

L'ufficio del Parco Nazionale dello Stelvio può impegnare gli operai specializzati / le operaie specializzate con compiti in altri settori come p.es. nella falegnameria a Lasa. Inoltre possono essere coinvolti in progetti e manifestazioni dell'ufficio, se necessario. L'operaia specializzata / l'operaio specializzato può essere anche incaricato con piccoli lavori di manutenzione sui veicoli aziendali.

Spiegazione dettagliata delle attività: L'operaia specializzata / l'operaio specializzato:



- überwacht und wartet die anvertrauten Anlagen, Geräte und Maschinen;
- führt die in seinem/ihrem Fachbereich anfallenden Reparatur-, Anpassungs-, Montage und Fertigungsarbeiten an den Strukturen des Nationalparks Stilfserjoch durch und bedient sich dabei der vorhandenen Geräte und Maschinen;
- führt die Werkstätten und Magazine und wartet das Inventar;
- übernimmt die fachliche Aufsicht bei Arbeiten, die von außenstehenden Firmen ausgeführt werden;
- betreut Besucher, gibt Informationen und kassiert Eintrittsgelder;
- pflegt, betreut und füttert Fische, Amphibien und Schildkröten;
- wartet und reinigt die Aquarien-, Filter- und Pumpensysteme;
- führt Tauchgänge im Außenaquarium durch;
- fertigt Sonderausstellungen, Beschilderungen, Tische und Bänke an;
- führt Instandhaltungs- und Sicherungsarbeiten an Steigen, Themenwegen und anderen Infrastrukturen durch;
- überprüft Schutzgebietsstrukturen, sorgt für die erforderliche Grenz- und Hinweisbeschilderung und hält sie instand.
- cura ed effettua la manutenzione degli impianti, apparati e macchinari affidatigli;
- esegue i lavori di riparazione, di adattamento, di montaggio e di sistemazione delle strutture del Parco Nazionale dello Stelvio che ricadono nel suo ambito di competenza, usando le attrezzature e i macchinari a disposizione;
- si occupa delle officine e dei magazzini e aggiorna l'inventario;
- assume la supervisione tecnica dei lavori che vengono svolti da ditte esterne;
- si occupa dei visitatori, dà informazioni e incassa le tariffe d'ingresso;
- cura e alimenta i pesci, gli anfibi e le tartarughe;
- effettua la manutenzione e la pulizia degli acquari, dei filtri e dei sistemi di pompaggio;
- Effettua immersioni nell'acquario esterno;
- realizza mostre temporanee, segnaletica, tavoli e panche;
- esegue lavori di manutenzione e messa in sicurezza di percorsi, sentieri tematici e altre installazioni del Parco;
- controlla le installazioni dell'area protetta e provvede alla manutenzione della segnaletica di confine e della cartellonistica di informazione

Die Facharbeiterin / der Facharbeiter muss periodisch den Bereitschaftsdienst für die technischen Anlagen im Aquarienbereich im Nationalparkhaus aquaprad und den Wochenenddienst übernehmen.

L'operaia specializzata / l'operaio specializzato deve effettuare periodicamente il servizio di pronta disponibilità per gli impianti tecnici nell'ambito degli acquari presso il Centro Visite aquaprad e dare la disponibilità di lavorare periodicamente il fine settimana.

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 02.05.2017, Nr. 18 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>), veröffentlicht wurde.

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 02.05.2017, n. 18 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>).

### Zugangsvoraussetzungen

- Abschlusszeugnis der Grundschule sowie
- Lehrabschlusszeugnis im einschlägigen Fachbereich oder

### Requisiti d'accesso

- Licenza elementare nonché
- diploma di fine apprendistato specifico per il settore oppure



- Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich oder
- für Menschen mit Behinderung: fachspezifischer Umschulungs- oder Ausbildungsnachweis oder fachspezifische Teilqualifizierung (s. Berufsbilder Kollektivvertrag vom 8.3.2006)

Bitte beachten: Als gültige Zugangstitel gelten alle Diplome, da es im Moment kein spezifisches Diplom gibt.

- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und Ladinischprüfung A2 (für Ladinen),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 24.08.2020).

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter [Rahmenausschreibung](#). In Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Vereinbarung über den Nationalpark Stilfserjoch vom 11.02.2015, werden die Kandidatinnen und Kandidaten, die in vergleichbaren Berufsbildern des aufgelösten Konsortiums Nationalpark Stilfserjoch tätig waren und gemäß Legislativdekret vom 13. Januar 2016, Nr. 14, (Durchführungsbestimmung zum Sonderstatut betreffend den Stilfserjoch-Nationalpark) an das Land übergegangen sind, zum Verfahren mittels horizontaler Mobilität zugelassen.

### Vorbehalt der Stelle

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb können – unabhängig davon, welcher Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist – auch jene teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

- diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale della durata almeno biennale specifico per il settore oppure
- per persone con disabilità: attestato di riqualificazione oppure di formazione oppure di qualifica parziale specifica per il settore: (vedi profili professionali contr. Coll. 8.3.2006)

NB: Vengono presi in considerazione tutti i diplomi, poiché non esiste al momento un diploma del settore specifico.

- attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed esame di ladino A2 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell' 8 marzo 2006 (art. 8).

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera dd. 24.08.2020).

Per la mobilità orizzontale e verticale si veda il [bando di concorso quadro](#). Conformemente ai principi dell'intesa sul Parco Nazionale dello Stelvio del 11.2.2015, sono ammessi alla mobilità orizzontale anche i candidati / le candidate inquadrati in profili professionali analoghi presso il disciolto Consorzio del Parco Nazionale dello Stelvio e passati alla Provincia in forza del Decreto Legislativo 13 gennaio 2016, n. 14 (norma di attuazione dello statuto speciale concernente il Parco nazionale dello Stelvio).

### Riserva del posto

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Al concorso possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica ivi stabilita – anche coloro che appartengano ad un altro gruppo linguistico.



**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache – eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorhalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuft Person zugewiesen.

### Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

### Antragstellung

Wegen des epidemiologischen Notstandes durch Covid-19 und aufgrund der Tatsache, dass das Info-Point des Amtes für Personalaufnahme zur Zeit geschlossen ist, müssen die Anträge auf Teilnahme am Wettbewerbsverfahren bis spätestens 02.10.2020, 12:00 Uhr, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

### Assunzione di idonei

Entro 3 anni decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

### Presentazione della domanda

A causa dell'emergenza epidemiologica derivante da Covid-19 e considerato che, l'Info-Point dell'Ufficio Assunzioni personale è attualmente chiuso, le domande di ammissione alla procedura concorsuale devono essere presentate entro le ore 12.00 del 02.10.2020, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)



- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

#### **Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

#### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die

- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

#### **Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano**

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

#### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.



Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Allgemeinen Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

### Prüfungsprogramm

Mündlich-praktische Prüfung: Es wird die technisch-fachliche Eignung gemäß folgendem Programm geprüft:

#### Praktischer Teil:

Sie besteht in der Ausführung einer oder mehrerer berufsbezogenen, praktischen Arbeiten zu folgenden Themenbereichen:

- Tauchgang im Außenaquarium des Nationalparkhauses aquaprad in Prad a. Stj. mit Reinigungsarbeiten im Becken;
- Rückspülung der Filter;
- Pflegemaßnahmen in den kleineren Aquarien.

#### Mündliche Teil:

- Arbeitssicherheit – Berechnung Tauchgang;
- Erste Hilfe – Verhaltensmaßnahmen bei Unfällen;
- Beschilderung im Nationalpark: Herstellung, zu verwendende Materialien und Farbe, Montage;
- Wesentliche Elemente in der Planung von Ausstellungen und Farbgestaltung derselben;
- Kenntnisse über den Nationalpark Stilfserjoch.

Die Prüfungen sehen unter anderem das **Tauchen in Aquarien** vor. Daher muss die Bewerberin/der Bewerber über eine **Bescheinigung über die körperliche Eignung für das Tauchen verfügen und diese der Kommission vorlegen**.

Die Facharbeiterin / der Facharbeiter muss im Besitz folgender Ausbildungsnachweise sein:

Befähigungsnachweis Grundstufe für Berufstaucher - Forschungs- und Ingenieurtaucharbeiten als Voraussetzung um beruflich Tauchgänge ohne Tauchlehrer vornehmen und kleinere Arbeiten unter Wasser ausführen zu können.

Weiters muss die Bewerberin / der Bewerber eine Eignungsbescheinigung in Originalausfertigung und nicht älter als 6 Monate für den Wettkampfsport besitzen und der Kommission vorlegen, ausgestellt

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

### Programma d'esame

Prova pratico-orale: Nel corso della prova sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale secondo il seguente programma:

#### Parte pratica

Consiste nell'esecuzione di uno o più saggi di mestiere che vertono sui seguenti argomenti:

- Immersione nell'acquario esterno del Centro Visite del Parco Nazionale aquaprad a Prat allo Stelvio con esecuzione di lavori di pulizia nella vasca;
- Lavaggio dei filtri;
- Lavori di manutenzione degli acquari più piccoli.

#### Parte orale:

- Sicurezza sul lavoro - Calcoli per l'immersione;
- Primo soccorso – Norme di comportamento in caso di incidente;
- Segnaletica del Parco Nazionale: fabbricazione, materiali e colori da utilizzare, montaggi;
- Elementi essenziali per la progettazione di mostre e composizione pittorica delle stesse;
- Conoscenza del Parco Nazionale dello Stelvio.

Poiché le prove implicano l'**immersione negli acquari**, il candidato / la candidata deve **essere in possesso ed esibire alla commissione un certificato valido per l'immersione**.

L'operaia specializzata / l'operaio specializzato deve essere in possesso dei seguenti certificati di qualificazione:

Certificato di idoneità formazione primo stadio operatori tecnici subacquei di ricerca ed ingegneria come requisito per immersioni professionali senza istruzione di subacquea e per poter eseguire dei piccoli lavori sott'acqua.

Il candidato / la candidata deve essere inoltre in possesso ed esibire alla commissione un certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica rilasciato dall'Azienda Sanitaria – Servizio di medicina dello



vom Sanitätsbetrieb – Dienst für Sportmedizin (oder von privaten Ärztinnen und Ärzten für Sportmedizin, die im Landesverzeichnis der Fachärzte für Sportmedizin eingetragen sind - <http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/koerperschaften-betriebe-freiberufler/sportmedizin.asp>).

Die Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport muss für eine der in Tabelle B des Dekretes Nr. 63/1982 aufgezählten Sportarten ausgestellt werden.

Achtung!

Die Bewerberin / der Bewerber muss bei der praktisch-mündlichen Prüfung **mit eigenem Taucheranzug und eigener Taucherausrüstung** erscheinen. Bei fehlender Ausrüstung kann die praktische Prüfung nicht durchgeführt werden und somit ist die Bewerberin / der Bewerber vom Wettbewerb ausgeschlossen!

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

#### Berufserfahrung

Aufgrund der Besonderheit der auszuführenden Aufgaben ist es vor allem in Hinblick auf die Sicherheit angebracht, das Vorliegen spezifischer Nachweise zu bewerten. Daher werden bis zu maximal 4 Punkte – von insgesamt 20 Punkten der Wettbewerbsprüfungen – für einschlägige Berufserfahrung vergeben: 0,5 Punkte je 6 vollständige Monate Berufserfahrung in der Führung und Wartung großer Aquarien mittels Tauchen, vorausgesetzt die Kandidatin/der Kandidat verfügt über eine geeignete Bescheinigung für das Tauchen bis zu 15 + 3 m Tiefe

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung (20 Punkte) ergibt sich aus der Summe der Punkte der praktisch-mündlichen Prüfung (max. 16 Punkte), sofern diese bestanden wurde, und aus den Punkten für die Bewertung der obgenannten Nachweise / Berufserfahrung (max. 4 Punkte). Wer die Prüfung nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen. Die Wettbewerbsprüfung gilt als bestanden, wenn die Mindestpunktezahl von 9,6/16 erreicht wird.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

sport (oppure da medici sportivi privati iscritti nel registro provinciale dei medici specializzati in medicina dello sport - <http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/enti-imprese-liberi-professionisti/medicina-dello-sport.asp>) in originale e di data non anteriore a 6 mesi. Il certificato di idoneità all'attività sportiva deve essere rilasciato per una delle discipline elencate nella tabella B del decreto n. 63/1982.

Attenzione!

Il candidato / la candidata deve presentarsi alla prova pratico-orale munito di **propria muta e idonea attrezzatura da immersione**. In mancanza di appropriata attrezzatura, la prova pratica diventa impossibile da effettuare e quindi il candidato / la candidata è escluso dal concorso!

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

#### Titoli di esperienza professionale:

Data la particolarità dei compiti da svolgere e per quanto riguarda la sicurezza è opportuno valorizzare il possesso di titoli specifici. Pertanto è assegnato, fino a un totale massimo di 4 punti - sui 20 totali del punteggio delle prove concorsuali - 0,5 punto per ogni 6 mesi completi di esperienza specifica nella gestione e manutenzione di grandi acquari con immersione, a condizione che il candidato / la candidata fosse e sia in possesso di una certificazione idonea per l'immersione fino a 15 + 3 metri di profondità.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso (20 punti) è dato dalla somma dei punteggi della prova pratico-orale (massimo 16 punti), se positiva e di quelli per gli eventuali titoli sopra descritti (massimo 4 punti). Chi non supera la prova non supera il concorso e ne è escluso. Il punteggio di 9,6/16 è il punteggio minimo per superare la prova di concorso.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico.



## Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

## Übermittlung des Antrags mittels PEC oder E-Mail

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:

[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

oder an die E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

**Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren.**

## Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412105 oder ✉ [Karin.Steger@provinz.bz.it](mailto:Karin.Steger@provinz.bz.it).

## Copertura del posto

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

## Invio della domanda tramite PEC oppure e-mail

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:

[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it))

oppure l'e-mail (inviando la domanda all'indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

**La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

## Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Karin.Steger@provincia.bz.it](mailto:Karin.Steger@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412105.



## 4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412105 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412105 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zum öffentlichen Wettbewerb: <b>TERMIN: 02.10.2020, 12:00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> al concorso pubblico: <b>SCADENZA: 02.10.2020, ore 12.00</b>
<b>1 Facharbeiterin / Facharbeiter</b>  <b>Amt für den Nationalpark Prad am Stilfserjoch</b> <b>(IV. Funktionsebene)</b>  <b>Vollzeitstelle</b>	<b>1 operaia specializzata / operaio specializzato</b>  <b>Ufficio Parco Nazionale dello Stelvio</b> <b>(IV qualifica funzionale)</b>  <b>posto a tempo pieno</b>
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....)	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Luogo..... (prov. ....)



Straße ..... Nr. ....	via ..... n. ....
<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>	<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>	<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: ..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: ..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... ..... eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... <b>Achtung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... <b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:





<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatz-erklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport in Originalausfertigung und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> certificato di idoneità all'attività sportiva in originale e di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über den Besitz einer Nass- und Trockentauchausbildung sowie der Taucherausbildung für Forschungs- und Ingenieurtaucharbeiten	<input type="checkbox"/> certificato di possesso della formazione di sommozzatore con muta e muta stagna e formazione per subacquei di ricerca ed ingegneria
Die beiden Bescheinigungen können als Fotokopien beigelegt und am ersten Tag der Wettbewerbsprüfungen in Original abgegeben werden.	I due certificati possono essere allegati in fotocopia e presentati in originale il giorno delle prove.
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</b>	<input type="checkbox"/> <b>fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</b>
<input type="checkbox"/> Erklärung für die Bewertung der Berufserfahrung und für den vertikalen Aufstieg, siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per punteggio di esperienza professionale e per eventuale avanzamento verticale, vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>
<b>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich..... vorgelegt wurden:</b> 1)..... 2).....	<b>La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di .....</b> 1)..... 2).....
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:
<input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:	Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:
<input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.





Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 4121 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 4121 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>		
<b>ERKLÄRUNG</b>		<b>DICHIARAZIONE</b>		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		<b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen; die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) <b>SENZA</b> quindi allegare la presente <u>dichiarazione</u> ; la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname .....		cognome .....		
Name .....		nome .....		
geboren in ..... am .....		nato/a a ..... il .....		
Steuernummer			codice fiscale	
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b> <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
(nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> ) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> ) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
<i>(nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proportz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			<b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>Mitteilung zum Datenschutz:</b> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			<b>Informativa in merito alla protezione dei dati:</b> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a> . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma